

XML e formato TEI per la fruizioni di commenti antichi

- La presentazione copre alcuni degli aspetti della codifica XML/TEI adottata durante il progetto BibCLat
 - Brevissima introduzione del linguaggio XML e del formato TEI
 - Presentazione di alcune scelte di codifica dei testi adottate per l'introduzione di informazione
 - Presentazione di un possibile esempio della fruizione di tali testi attraverso un computer
 - Non copre gli aspetti legati alla creazione del file XML affrontati durante le prime fasi del progetto

Concetti base del linguaggio XML

- L'XML è un **linguaggio** (definito da una grammatica) il cui fine ultimo è la scrittura di documenti di testo che siano facilmente leggibili sia dalle persone sia dai computer
- Il documento XML contiene oltre al testo una serie di marcatori (**TAG**) che devono rispettare le regole generali della sintassi XML
- i **formati** XML sono un ulteriore insieme di regole, che si aggiungono alla sintassi base del linguaggio XML, definendo i TAG utilizzabili e le loro relazioni

TEI per la trascrizione dei testi

- Nel 2002 TEI ha proposto un proprio formato XML per la trascrizione di testi
- TEI considera la proprio proposta come una base per uniformare i fondamenti della codifica di un testo
- Il formato TEI può essere ampliato attraverso l'introduzione di nuovi TAG e regole per rispondere esigenze di problematiche specifiche

Il formato XML/TEI per BibCLat

- Sono state sempre rispettate le specifiche del formato TEI
- Il formato TEI è stato ampliato per permettere la marcatura del testo al fine di introdurre informazione (attraversi l'utilizzo di TAG esistenti o l'introduzione di nuovi TAG o di nuovi attributi)
- Per i commenti sia antichi che moderni (per esempio file di apparato) si rispetta la struttura del testo commentato a cui i commenti fanno riferimento

Estensioni al modello TEI

- L'estensione del modello TEI ha come finalità l'introduzione nel testo in modo “non invasivo” di nuova informazione:
 - Termini (grammaticali, retorici, metricologici)
 - Nomi propri
 - Citazioni
 - Classificazione
 - Riprese del lemma
 - Testo in greco

Informazione non codificata in XML

- Non sono stati convertiti in una sintassi XML:
 - Espunzione
 - Integrazione
 - Lacuna
 - Testo corrotto
- Cionondimeno è stato stabilito l'utilizzo di caratteri tipografici unici per rendere facile una loro possibile ricodifica con tag XML in modo automatico

Termini

- Individuazione del segmento di testo
- Tipologia del termine (grammaticale, retorico, metricologico)
- Forma canonica

```
<term type"tipo"  
  key="la forma canonica del termine">  
  un termine tecnico  
</term>
```

Nomi propri

- Individuazione del segmento di testo
- Tipologia del nome proprio (persona, toponimo, ...)
- Forma canonica

```
<name type="tipo di nome proprio da lista"  
      key="la forma canonica del nome">  
un nome proprio  
</name>
```

- Rende possibile l'individuazione di riferimenti impliciti

Citazioni

- Individuazione del segmento di testo
- Forma canonica dell'autore
- Riferimento all'opera
- Note

```
<quote>
  testo citato
  <note>
    <ref>Aen XII</ref>
    <autore>Virgilio</autore>
    <commento>Nota</commento>
  </note>
</quote>
```

Classificazione

- Ogni nota del commento può essere classificata con una o più chiavi scelte da una lista chiusa
- Individuazione all'interno del testo dei segmenti che hanno portato alla scelta di un termine

```
<1>
<note class="geo hist">
  <lem>NUMERISQUE FERTUR</lem>
  <seg class="geo">Numeri sunt quibus rithmus ad sonum pertinens
  colligitur, non pertinens ad versuum legem</seg>;
  ut Vergilius de pari carmine: <seg class="hist">Numeros memini,
  si verba tenerem </seg>
</note>
</1>
```

Ripresa del lemma - testo greco

- Utilizzo di tag definiti nel formato TEI
 - Ripresa del lemma in una forma esatta o variata

```
<l n="9">  
  <note lRange="2">  
    <lem>IN DOMO PAULI</lem>  
    Paulus fuit nobilis et disertus adulescens et voluptuosus,  
    cui Venerius lusus cur maxime convenire dicat, in sequentibus  
    ipse demonstrat dum et <mentioned type="exact">domo</mentioned>  
    adserit et  
  </note>  
</l>
```

- Individuazione del segmento di testo in lingua greca

```
<foreign lang="grk">Ἀβδηροῦ</foreign>
```

XML di esempio

- File di testo iniziale
- File XML dopo la codifica

Esempio di visualizzazione

- L'aggiunta della nuova informazione rende più ostica la lettura del documento originale
- L'informazione introdotto può essere utilizzata in modi diversi
- E' necessario rendere di nuovo facilmente leggibile il documento XML

Interfacce per la fruizione del testo

- L'interfaccia per la fruizione del testo definisce varie cose, in particolare
 - il medium per la presentazione
 - lo stile della visualizzazione
 - l'interazione con il fruitore
- Le possibili scelte devono essere fatte tenendo conto delle tecnologie e dei bisogni del fruitore
- Tra le potenzialità funzionali offerte dalle tecnologie (sempre in evoluzione) e i bisogni reali da parte dei fruitori deve esistere un rapporto dialettico

Interfaccia di visualizzazione

- L'esempio mostrato ha le seguenti caratteristiche:
 - La presentazione avviene via browser (ciò rende facile la resa dell'informazione nel formato epub per la fruizione su ereader)
 - Le tecnologie scelte sono diverse in modo da sfruttare al meglio le potenzialità offerte da ciascuna di esse
 - XML, XSLT, Database SQL, creazione di indici, HTML5, AJAX

Interfaccia di visualizzazione

- Non mostriamo le parti meno interessanti del sistema (interfaccia di amministrazione per la gestione dei testi pagine con elenchi di testi, pagine di presentazione di singoli testi)
- Descriviamo solo le pagine contenenti le interfacce di visualizzazione dei testi
 - Pagina di visualizzazione di un testo commentato (testo più note di apparato)
 - Pagina di visualizzazione di un commento
 - Indici

Interfaccia di visualizzazione

- Visualizzazione del testo commentato
 - Apparato su domanda (sfrutta la struttura speculare del testo XML con l'apparato)
- Visualizzazione del commento
 - Visualizzazione parallela
 - Utilizzo dei colori per evidenziare elementi del testo
 - Roll over (passaggio del mouse su segmenti di testo)

Testo commentato con l'indicazione della presenza di note di apparato

BibCLat

Biblioteca digitale dei commentatori latini

Home

Opere commentate ▾

Commenti ▾

Autori ▾

Indici ▾

Amministrazione

TOC

Liber primus

- Carmen 1
- Carmen 2
- Carmen 3
- Carmen 4
- Carmen 5
- Carmen 6
- Carmen 7
- Carmen 8
- Carmen 9
- Carmen 10
- Carmen 11
- Carmen 12
- Carmen 13

Orazio

Carmina libro I

Carmen 7

- 1 Laudabunt alii claram Rhodon aut Mytilenen
- A** 2 aut Epheson bimarisque Corinthi
- 3 moenia vel Baccho Thebas vel Apolline Delphos
- 4 insignis aut Thessala Tempe;
- A** 5 sunt quibus unum opus est intactae Palladis urbem
- 6 carmine perpetuo celebrare et
- 7 undique decerptam fronti praeponere olivam;
- 8 plurimus in Iunonis honorem
- A** 9 aptum dicet equis Argos ditisque Mycenae:
- 10 me nec tam patiens Lacedaemon
- 11 nec tam Larisae percussit campus opimae
- 12 quam domus Albuniae resonantis
- A** 13 et praeceps Anio ac Tiburni lucus et uda
- 14 mobilibus pomaria rivis.

Testo commentato con l'indicazione della presenza di note di apparato – nota visualizzata via click

BibCLat

Biblioteca digitale dei commentatori latini

Home Opere commentate ▾ Commenti ▾ Autori ▾ Indici ▾ Amministrazione

TOC

- Liber primus
 - Carmen 1
 - Carmen 2
 - Epheson**
 - epheson p2, F
 - ephesum cett. ??
 - CONTROLLARE
 - Carmen 6
 - Carmen 7
 - Carmen 8
 - Carmen 9
 - Carmen 10
 - Carmen 11
 - Carmen 12
 - Carmen 13

Orazio

Carmina libro I

Carmen 7

- 1 Laudabunt alii claram Rhodon aut Mytilenen
- 2 aut Epheson bimarisve Corinthi
- 3 moenia vel Baccho Thebas vel Apolline Delphos
- 4 insignis aut Thessala Tempe;
- 5 sunt quibus unum opus est intactae Palladis urbem
- 6 carmine perpetuo celebrare et
- 7 undique decerptam fronti praeponere olivam;
- 8 plurimus in lunonis honorem
- 9 aptum dicet equis Argos ditisque Mycenas:
- 10 me nec tam patiens Lacedaemon
- 11 nec tam Larisae percussit campus opimae
- 12 quam domus Albunee resonantis
- 13 et praeceps Anio ac Tiburni lucus et uda
- 14 mobilibus pomaria rivis.

Presentazione parallela di commento e testo commentato commentato – si può nascondere il testo commentato

BibCLat

Biblioteca digitale dei commentatori latini

Home

Opere commentate ▾

Commenti ▾

Autori ▾

Indici ▾

Amministrazione

TOC

Liber primus

Preferenze

Mostra testo commentato

Nomi propri

Riprese del lemma

Testo greco

Citazioni

Termini

Grammaticali

Retorici

Metricologici

Classificazioni

Orazio

Commento ai Carmina libro I

Carmen 1

Metrum asclepiadeum, quod constat ex spondeo, duobus choriambis e pyrrichio, ita: Maece • nas atavis • edite re • gibus; sive aliter ex spondeo, dactylo, caesura et duobus dactylis, ita: Maece • nas ata • vi • edite • regibus, quae scansio dicitur ex penthemimeri heroica et duobus dactylis.

1 Maecenas atavis edite regibus,

Maecenas atavis edite regibus o et praesidium et dulce decus meum Ut Vergilius: Per te, per qui te talem genuere parentes . Et in vituperatione: Aut Tmarus aut Rhodope aut ex. G. .

2 o et praesidium et dulce decus meum,


Edite regibus Quoniam dicitur duxisse originem ab Etruscis regibus e contempsisse senatoriam dignitatem, mansisse autem semper in equestri ordine.

O et praesidium Quoniam a caede eum liberavit Bruto a Caesare superato.

Praesidium et dulce decus Quia per ipsum liberatus est, indulgente sibi Augusto, et multa etiam illi donavit Maecenas, amicus Augusti Caesaris.

Decus Quia magna laus est placere meliori.

Si possono mettere in risalto con il colore nomi, riprese del lemma, parole greche



BibCLat Biblioteca digitale dei commentatori latini

Home Opere commentate **Commenti** Autori Indici Amministrazione

TOC -
Liber primus +

Preferenze -
 Mostra testo commentato
 [Nomi propri](#)
 Riprese del lemma
 Testo greco
 Citazioni

Termini
 Grammaticali
 Retorici
 Metricologici

Classificazioni
 Classificazioni

Legenda +

Orazio

Commento ai Carmina libro I

carne 1

Metrum asclepiadeum, quod constat ex spondeo, duobus choriambis et pyrrichio, ita: Maece • nas atavis • edite re • gibus; sive aliter ex spondeo, dactylo, caesura et duobus dactylis, ita: Maece • nas ata • vis • edite • regibus, quae scansio dicitur ex penthemimeri heroica et duobus dactylis.

- Maecenas atavis edite regibus o et praesidium et dulce decus meum** Ut **Vergilius**: Per te, per qui te talem genuere parentes . Et in vituperatione: Aut Tmarus aut Rhodope aut ex. G. .
Edite regibus Quoniam dicitur duxisse originem ab Etruscis regibus et contempsisse senatoriam dignitatem, mansisse autem semper in equestri ordine.
- O et praesidium** Quoniam a caede eum liberavit **Bruto** a **Caesare** superato.
Praesidium et dulce decus Quia per ipsum liberatus est, indulgente sibi **Augusto**, et multa etiam illi donavit **Maecenas**, amicus **Augusti Caesaris**.
Decus Quia magna laus est placere meliori.
- Sunt quos curriculo** Sunt qui delectantur inire curule certamen.
Sunt quos curriculo pulverem Olympicum Exponit varia esse hominum ingenia et non unas voluptates, ne sit arrogantiae, quod sibi poeticam vindicare videtur, cum singulos quosque rerum aliarum diversus amor habeat.
Pulverem Olympicum Circenses aenonici in honorem **Iovis** Olympici

Si possono mettere in risalto con il colore dei segmenti di testo, ad esempio le citazioni

BibCLat

Biblioteca digitale dei commentatori latini

Home

Opere commentate ▾

Commenti ▾

Autori ▾

Indici ▾

Amministrazione

TOC

-

Liber primus

+

Preferenze

-

Mostra testo commentato

Nomi propri

Riprese del lemma

Testo greco

Citazioni

Termini

Grammaticali

Retorici

Metricologici

Classificazioni

Orazio

Commento ai Carmina libro I

carme 1

Metrum asclepiadeum, quod constat ex spondeo, duobus choriambis et pyrrichio, ita: Maece • nas atavis • edite re • gibus; sive aliter ex spondeo, dactylo, caesura et duobus dactylis, ita: Maece • nas ata • vis • edite • regibus, quae scansio dicitur ex penthemimeri heroica et duobus dactylis.

- 1 **Maecenas atavis edite regibus o et praesidium et dulce decus meum** Ut **Vergilius: Per te, per qui te talem genuere parentes** . Et in vituperatione: **Aut Tmarus aut Rhodope aut ex. G.** .

Edite regibus Quoniam dicitur duxisse originem ab Etruscis regibus et contempsisse senatoriam dignitatem, mansisse autem semper in equestri ordine.

- 2 **O et praesidium** Quoniam a caede eum liberavit **Bruto a Caesare** superato. **Praesidium et dulce decus** Quia per ipsum liberatus est, indulgente sibi **Augusto**, et multa etiam illi donavit **Maecenas**, amicus **Augusti Caesaris**. **Decus** Quia magna laus est placere meliori.

- 3 **Sunt quos curriculo** Sunt qui delectantur inire curule certamen.

Sunt quos curriculo pulverem Olympicum Exponit varia esse hominum ingenia et non unas voluptates, ne sit arrogantiae, quod sibi poeticam vindicare videtur. cum singulos quosque rerum aliarum diversus amor habeat.

Il passaggio del mouse sul testo evidenziato fa comparire ulteriore informazione

TOC

Liber primus

Preferenze

Mostra testo commentato

Nomi propri

Riprese del lemma

Testo greco

Citazioni

Termini

Grammaticali

Retorici

Metricologici

Classificazioni

Orazio

Commento ai Carmina libro I

carne 1

Metrum asclepiadeum, quod constat ex spondeo, duobus choriambis et pyrrichio, ita: Maece • nas atavis • edite re • gibus; sive aliter ex spondeo, dactylo, caesura et duobus dactylis, ita: Maece • nas ata • vis • edite • regibus, quae scansio dicitur ex penthemimeri heroica et duobus dactylis.

- 1 **Maecenas atavis edite regibus** Verg. Aen. 1, 606 **h et dulce decus meum** Ut **Vergilius: Per te, per qui te talem genuere parentes** . Et in vituperatione: **Aut Tmarus aut Rhodope aut ex. G.** .

Edite regibus Quoniam dicitur duxisse originem ab Etruscis regibus et contempsisse senatoriam dignitatem, mansisse autem semper in equestri ordine.

- 2 **O et praesidium** Quoniam a caede eum liberavit **Bruto** a **Caesare** superato. **Praesidium et dulce decus** Quia per ipsum liberatus est, indulgente sibi **Augusto**, et multa etiam illi donavit **Maecenas**, amicus **Augusti Caesaris**. **Decus** Quia magna laus est placere meliori.

- 3 **Sunt quos curriculo** Sunt qui delectantur inire curule certamen. **Sunt quos curriculo pulverem Olympicum** Exponit varia esse hominum ingenia et non unas voluptates, ne sit arrogantiae, quod sibi poeticam vindicare videtur. cum singulos quosque rerum aliarum diversus amor habeat.

Si possono visualizzare o nascondere i termini per tipologia

TOC

Liber primus

Preferenze

Mostra testo commentato

Nomi propri

Riprese del lemma

Testo greco

Citazioni

Termini

Grammaticali

Retorici

Metricologici

Classificazioni

Orazio

Commento ai Carmina libro I

carme 4

ODE **DICOLOS** EST; METRUM **ITHYPHALLICUUM** DICITUR SIVE **ARCHILOCHIUM**, QUIA FREQUENTER EO USUS EST ARCHILOCHUS. CONSTAT PRIOR VERSUS EX PARTE **HEROICI**, QUAE DICITUR **BUCOLICE**, QUIA NECESSE EST, UT QUARTUS SIT **DACTILUS** ET TRIBUS **TROCHAEIS** TERMINETUR: SOLVITUR • ACRIS HI • EMPS GRA • TA VICE • VERIS • ET FA • VONI. SEQUENS VERSUS UNA **SYLLABA IAMBICO TRIMETRO** MINOR EST. HABET ENIM QUINQUE **IAMBOS** CUM SUPERFLUA **SYLLABA**: TRAHUNT • QUE SIC • CAS MA • CHINAE • CARI • NAS; QUOD SI DIXERIS CARINULAS, ERIT INTEGER **TRIMETER**.

- 1 **solvitur** Mollescit. **nomen (gramm)**
acris hiemps **Nomen neutrale** a **masculino**, ab eo quod est acer, unde etiam in **masculino** in 'is' desinit; ideo **commune**, et omne nomen facit, ut acris hiemps, acris sinapi.
- 2 **trahuntque siccas machinae carinas** De navalibus aut pro reparatione aut pro hieme subductas competenti tempore navigationis in maria revocari.
- 3 **aut arator igni** Mutari etiam usum vitae mutatione temporis, ut Vergilius: Ante

Visualizzazione della classificazione delle note

TOC



Preferenze



Classificazioni



- Classificazioni
- note grammaticali
- note retoriche
- note metriche
- note geografiche
- note storiche
- note mitografiche
- note antiquarie
- note di poetica
- note lessicali
- citazioni

Pseudoacrone

Commento ai Carmina libro IV

carne 1

- Intermissa Venus diu** Allegoricos ad **Venerem** scribit, quod incompetenter res amatorias scribere cogatur quinquaginta annis, idest decem lustris gravis iam et maturus et ab omni voluptate alienus. Hoc est: iterum cogor scribere, cum iam desierim.
-
-
- Sub r** **scient** **Cinarae** Amicam suam commemorat; ideo autem dixit sub regno, tamquam quae inperet amatoribus, quae amator.
-
-
- Iam durum imperiis** Antitheton mollibus durum opponendo. Mollia enim imperia **Veneris** sunt, quasi ludicra et delicata; se autem durum ait quasi indomabilem propter aetatem, et est metaphora a pecoribus, quibus cum iam aetate duris iugum ac frena adhibentur, peredomari non possunt.
- Quo blandae iuvenum te revocant preces** Qui te ultro evocent, quibus facile

Indici

- Possibilità di restringere l'indice generato alle opere scelte
- Rimando via click al verso interessato
- Indice dei nomi propri e dei termini
 - Raggruppamento per commento
- Indice delle citazioni
 - Primo raggruppamento per autore citato
 - Secondo raggruppamento per opera citata

Un menu a sinistra permette di scegliere per quali opere generare gli indici

BibCLat

Biblioteca digitale dei commentatori latini

Home Opere commentate ▾ Commenti ▾ Autori ▾ Indici ▾ Amministrazione

[Nomi propri](#)

[Termini](#)


[Citazioni](#)

Testi ricercati

Commento ai Carmina libro IV

Adnotationes super Lucanum

Commento ai Carmina libro I

 Salva

Nomi propri

(1 of 16)

Nomi propri

Termini

Citazioni

20

Achilles	<input data-bbox="989 890 1023 916" type="button" value="+"/>
Achilles Larisseus	<input data-bbox="989 979 1023 1005" type="button" value="+"/>
Achivi	<input data-bbox="989 1069 1023 1094" type="button" value="+"/>
Acroceraunia	<input data-bbox="989 1152 1023 1177" type="button" value="+"/>
Acron	<input data-bbox="989 1244 1023 1270" type="button" value="+"/>
Admetus	<input data-bbox="989 1327 1023 1353" type="button" value="+"/>
Aegeum	<input data-bbox="989 1410 1023 1436" type="button" value="+"/>
Aeavotus	<input data-bbox="989 1503 1023 1528" type="button" value="+"/>

Elenco per “nome canonico”, raggruppamento per commento, link diretto al verso

BibCLat

Biblioteca digitale dei commentatori latini

Home

Opere commentate ▾

Commenti ▾

Autori ▾

Indici ▾

Amministrazione

Nomi propri

Termini

Citazioni

Testi ricercati

Commento ai Carmina libro IV

Adnotationes super Lucanum

Commento ai Carmina libro I

Salva

Nomi propri

(1 of 16)

◀ ◀ 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 ▶ ▶

20

Achilles

Commento ai Carmina libro IV di Pseudoacrone

I4c6 [Achilles](#) 9 Achillem 13 Achilles 17 Achillem 17

Commento ai Carmina libro I di Orazio

I1c10 Achillem 14 **I1c7** Achillis 21 **I1c8**

Achillem 1 Achillem 13

Achilles Larisseus

+

Achivi

+

Ulteriore filtro applicabile ai termini per tipologia

BibCLat

Biblioteca digitale dei commentatori latini

[Home](#)[Opere commentate](#)[Commenti](#)[Autori](#)[Indici](#)[Amministrazione](#)[Nomi propri](#)[Termini](#)[Citazioni](#)

Preferenze

Tipologie

- Grammaticali
- Retorici
- Metricologici

Testi da ricercare

- Commento ai Carmina libro IV
- Adnotationes super Lucanum
- Commento ai Carmina libro I

Termini

(1 of 5)



1

2

3

4

5



20



[abnegativae particulae](#)



[abusive](#)



[accusativus](#)



[adverbium](#)



[alcaicum](#)



Commento ai Carmina libro IV di Pseudoacrone

l4c4 [alcaicum 0](#)



Commento ai Carmina libro I di Orazio

l1c9 [alcaicum 0](#)

Raggruppamento per autore citato e quindi per opera citata

Marco Anneo Lucano (Luc.)

(1 of 1)

Navigation controls: left arrow, double left arrow, **1**, double right arrow, right arrow, and a dropdown menu showing 20.

	Opera	Riferimento	
Iam calidi lucent buceta Matini	Commento ai Carmina libro IV	I4c2 linea 27	

(1 of 1)

Navigation controls: left arrow, double left arrow, **1**, double right arrow, right arrow, and a dropdown menu showing 20.

Marco Anneo Lucano (Lucan.)

(1 of 1)

Navigation controls: left arrow, double left arrow, **1**, double right arrow, right arrow, and a dropdown menu showing 20.

	Opera	Riferimento	
Totaque effusus in aula / Calcabatur onix	Commento ai Carmina libro IV	I4c12 linea 17	
Gens siqua iacet nascenti conscia Nilo	Commento ai Carmina libro IV	I4c14 linea 45	
Crimine, quo parvi caedem potuere mereri	Commento ai Carmina libro IV	I4c6 linea 17	
Nam mitis in alto / Iuppiter	Commento ai Carmina libro I	I1c2 linea 30	
Umbraque erraret Crassus inulta	Commento ai Carmina libro I	I1c2 linea 51	
Qui sicco lumine campos / Viderit Emathios	Commento ai Carmina libro I	I1c3 linea 18	
O faciles dare summa deos, eademque tueri / Difficiles	Commento ai Carmina libro I	I1c5 linea 6	